

اورهان پاموک
(برنده جایزه نوبل ۲۰۰۶)

حشمت اندازم

زندگی، کوچه‌ها، ادبیات

● ترجمه: کاظم آذری سیسی

سر شناسه : پاموک، اورهان، ۱۹۵۲ - م.

Pamuk, Orhan

عنوان و پدیدآور : چشم اندازها: زندگی، کوچه‌ها، ادبیات / اورهان پاموک: ترجمه کاظم آذری سیسی.

مشخصات نشر : تبریز: اختر، سومر نشر، ۱۳۹۲.

مشخصات ظاهری : ۲۴۸ ص: ۱۴/۵/۲۱/۵/۲۱ م.

شابک : ۹۷۸-۶۰۰-۶۶۶۳-۵۴-۸

وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی : **Manzaradan parçalar** : ۲۰۱۰، hayat, sokaklar, edebiyat, c

موضوع : پاموک، اورهان، ۱۹۵۲ - م.

موضوع : **Pamuk, Orhan**

وضعیت : نویسندگان ترک - قرن ۲۰ م. - سرگذشت‌نامه.

شماره افزوده : آذری سیسی، کاظم، ۱۳۲۷ - مترجم

رده بندی کتب : ۱۳۶ ج ۲ ب/ ۲۴۸ PL

رده بندی دایمی : ۸۹۴/۳۵۳۳

شماره کتابخانه : ۳۳۶، ۱۲۱



چشم اندازها (زندگی، کوچه‌ها، ادبیات)

اورهان پاموک

ترجمه: کاظم آذری سیسی

ناشر: سومر نشر / چاپ سبز / صحافی امین

چاپ اول برای ناشر (دوم) ۱۳۹۴ / ۲۴۸ صفحه رقعی / شمارگان: ۵۰۰ جلد

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۶۶۳-۵۴-۸

مرکزفروش: تبریز- اول خیابان طالقانی، روبروی مصلی

تلفن: ۰۴۱-۳۵۵۵۵۳۹۳

قیمت: ۱۴۰۰۰ تومان

۵	پیش گفتار.....
۱۱	داستان یک زندگی.....
۱۷	بابام.....
۲۴	یک خواب یک گناه.....
۲۹	چرا انتقام از زندگی.....
۳۲	آرامگاه ها.....
۳۹	گردش گریه مثل چه ها و گم شدن در ونیز.....
۴۷	کتابخانه ترک من.....
۶۲	استانبول من.....
۶۹	نشان تاشی بودن چه اساسی دارد؟.....
۷۳	جزیره ها.....
۸۰	برای که می نویسید؟.....
۸۵	رمان خواندن سعادت است.....
۹۰	داستانهای هزار و یک شب.....
۹۶	کالبرج و کشتیان پیر.....
۱۰۴	آدمکهای داستایوسکی اولین رمانی که با آن آشنا شدم.....
۱۰۷	یک نویسنده جوان احساساتی و له شدگان و تحقیق شدن.....
۱۱۱	گرفتاری ها، زیبایی ها، زمان؛ درباره ی لولیتای ناباکف.....
۱۲۰	یادداشتی بر ملودرام شب های مهتابی.....
۱۲۵	آلبرت کامو.....

- خواندن کتابهای توماس برنهارد در لحظات ناکامی و بدبختی ۱۲۹
- رمان ترک از نگاه برناموران ۱۳۳
- گفتگو درباره جایزه نوبل ۱۳۹
- یادداشتی به چاپ آلمانی کتاب آقای جودت و پسران ۱۵۲
- کتاب سیاه : بعد از ده سال ۱۶۱
- رباعی اسم من قرمزی ۱۷۰
- بخشی از رمان اسم من قرمزی، درخت ۱۷۳
- از دفترهای دفتر در قارص ۱۹۴
- گشتی در منابع آبهای موزهی معصومیت ۱۹۸
- سیاه قلم ۲۱۱
- جنگلی به قدمت دنیا ۲۱۹
- بلینی و شرق ۲۲۰
- فصلی از کتاب زندگی جدید ۲۳۰
- من و معنا ۲۴۶

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

پیشینه

اورهان پاموک در سال ۱۹۵۲ در استانبول در یک خانواده شلوغ و پرجمعیت متولد شد. از دوران کودکی و جوانی تا بیست سالگی با نقاشی کردن به زندگی‌اش ادامه می‌داد. در استانبول در دبیرستان و کالج آمریکایی‌ها، درس خواند. سه سال در دانشگاه استانبول معماری خواند. بعد از سالی در دانشگاه استانبول مشغول خواندن روزنامه‌نگاری شد.

اورهان پاموک از ۲۳ سالگی تئاتر، معماری و روزنامه‌نگاری را ول کرد و تصمیم گرفت که رمان‌نویس شود. از آن موقع به بعد، طاقش را بست و مشغول رمان نوشتن شد. اولین رمانش را در سال ۱۹۸۲ بنام «آقای جودت و پسرانش» نوشت. این رمان در همان سال جایزه‌ی اورهان کمال و جایزه‌ی ملی ترکیه را از آن خود کرد. در سال ۱۹۸۳ رمانی بنام «خانه‌ی خاموش» را نوشت و منتشر کرد. این رمان به زبان فرانسه ترجمه شد و در سال ۱۹۹۱ برنده‌ی جایزه‌ی Prix de la Deco – UVERTE – UROPE'E

در سال ۱۹۸۵ رمان «قلعه سفید» را نوشت. این رمان دوستی‌های یک برده‌ی ونیزی را با یک دانشمند ترک بازگو می‌کند. این رمان باعث شد نویسنده به شهرت جهانی برسد. اورهان پاموک در سالهای ۸۸ - ۱۹۸۵ در دانشگاه آمریکایی کلمبیا به عنوان استاد مدعو مشغول تدریس بوده است.

وی در سال ۱۹۹۰ رمان «کتاب سیاه» را به رشته‌ی تحریر کشید این کتاب در همان سال چاپ و منتشر شد. این رمان هم به زبان فرانسه و انگلیسی ترجمه شد و مال بعد جایزه‌ی فرهنگ فرانسه را از آن خود ساخت. این رمان داستان‌های عجیب و غریب و اسرار انگیز و فلاکت مردم ترکیه و ظلم‌های پاشایان عثمانی را در روزگار پیشین بازگو می‌کند. وی در سال ۱۹۹۴م. اثرگذارترین کتاب خود به نام «زندگی جدید» را که یک داستان خوب و باارزش است نوشت. وی در سال ۱۹۹۸م. رمانی نوشت که زندگی ادبی ایشان را به کلی تغییر داد. رمان «۱۹۰۸ قمری» داستان یک نقاش ایرانی و همکاری یک نقاش ترک را در سال‌های ۱۶۰۰ میلادی نشان می‌دهد. این رمان شکل‌گیری عشق‌ها، دسیسه‌ها و زندگی و امید و جنایت را روایت می‌کند. این کتاب هم جوایزی به شرح زیر برای اورهان پاموک به ارمغان آورده است.

جایزه‌ی PrixduMeilleurlivrevliveretvanger از فرانسه، جایزه‌ی

Grinzanecavour از ایتالیا و جایزه‌ی InternatiaonallImpac – Doblin

چشم انداز (زندگی، کوچه، ادبیات) ۷۱

از سال ۱۹۹۰ اورهان پاموک درباره‌ی موضوعات حقوق بشر و آزادی اندیشه در روزنامه‌های خارجی و ترکیه مقالاتی می‌نوشت. در همان سال‌ها منتخبی از مقالات نوشته شده را در کتابی به نام «رنگ‌های دیگر» چاپ و منتشر کرد. در سال ۲۰۰۲ رمانی بنام «برف» نوشت. در این کتاب مباحثه بر خورد گروه‌هایی از مردم ترکیه را از قبیل مذهبی‌ها، ملی‌گراها و لائیک‌ها و سایر گروه‌های اجتماعی به رشته‌ی تحریر کشیده است. این رمان در سال ۲۰۰۴ از طرف مجله‌ی نیویورک تایمز در بین ۱۰ کتاب سال جهان، برترین کتاب ساخته شد.

در سال ۲۰۰۳ پاموک، رمانی بنام «خاطره‌های استانبول» را نوشت، این کتاب خاطرات دوران کودکی و جوانی نویسنده از کوچه پس‌کوچه‌های استانبول را نشان می‌دهد. کتاب‌های اورهان پاموک تا حال به ۵۸ زبان در دنیا ترجمه و به چاپ رسیده و بیش از ۷ میلیون جلد از کتاب‌های او در سراسر جهان به فروش رفته است. اورهان پاموک ده‌ها دکترای افتخاری از دانشگاه‌های سراسر جهان دریافت داشته است.

اتحادیه‌ی ناشران آلمان که در سال ۱۹۵۰ تأسیس شده است، جایزه‌ی برگزیده‌ی سال خود را در عرصه‌ی صلح و فرهنگ در سال ۲۰۰۵ به اورهان پاموک داد. علاوه بر آن رمان «برف» در فرانسه بهترین رمان خارجی شناخته شد و جایزه‌ی Le Prix Me'dicix'e tranger را از آن خود کرد. در همان سال‌ها از طرف مجله‌ی Pros - Poet در بین صد نفر روشن‌فکر جهان به عنوان روشن‌فکر برتر سال دنیا انتخاب شد.

در سال ۲۰۰۶ از طرف مجله‌ی تایم از بین ده نفر تاثیرگذار در دنیا موثرترین شخص انتخاب شد. از آکادمی هنر و ادبیات امریکا و از طرف جمهوری خلق چین به اخذ دکترای افتخاری نائل آمد. اورهان پاموک در سال ۲۰۰۶ برنده‌ی جایزه‌ی ادبی نوبل شد. در سال ۲۰۰۸ رمان دیگری نوشت به نام «موزه‌ی معصومیت» که موضوعات، عشقی، خانوادگی و دوستی و کامیاب‌ها را در آن رمان به رشته‌ی تحریر کشید.

اورهان پاموک علاوه بر اینکه یک نویسنده رنالیست جادویی است یک نویسنده ایهامی هم هست! زبان ترکی مثل زبان فارسی سرشار از واژه‌ها و جملات ایهامی است که بر سنده توانسته واژه‌ها و جملات ایهامی را در رمان‌های خود بگنجانند. وابستگی این زبان ترکی و زبان فارسی در قرن‌های گذشته پاموک را واداشته که آشنایی کاملی با فرهنگ و ادب ایرانی داشته باشد. علاقه او به فرهنگ و زبان ایرانی به حدی است که اسم خودش را از اورهان به «فرید» برگرداند و اسم دخترش را زیبا گذاشته است. علاقه به فرهنگ ایران در رمانها و داستانهایش بویژه رمانهایی که درباره هنر نقاشی است بقدری زیاد است که توانسته مکتب‌های نقاشی شیراز، عراق و تبریز را با مکتب‌های نقاشی ترکی آناتولی و آسیای صغیر را با همدیگر پیوند بزند. با آشنایی‌هایی که پاموک از فرهنگ ایرانی داشته توانسته تمثیل‌ها و الگوهای خود را از بزرگان ایرانی همچون نظامی، فردوسی، مولوی و سایر شعرا و عارفان ایرانی انتخاب کند.

دولت‌های ترکیه جایزه ادبی نوبل او را جدی نگرفتند. به علت موضع

چشم انداز (زندگی، کودکی، ادبیات) / ۹

گیری‌های او درباره ارمنی‌ها و کردها از طرف دولت حسن اثر نبخشید و پاموک هم مثل اسلاف سابقش مانند عزیز نسین و ناظم حکمت مورد بی مهری دولت‌های ترکیه قرار گرفت.

۹-اب حاضر: تکه‌هایی از چشم انداز، (زندگی، کوچه‌ها، ادبیات) جدیدترین کتاب پاموک است. پاموک در جدیدترین کتابش، از زندگی دوران بچگی، جوانی و میانسالی با خلوص نیت صحبت می‌کند. نویسنده، در این کتاب در مرگ پدرش، از دردهای سیاسی، از بازی‌های فوتبال و یا احساس خودش را در رمانی که نوشته، از اعتیاد مادرش به سیگار، از حرکت پشه‌ها در شب‌های تابستان در استانبول، از کشتی‌های سفر و حکایات و مشاهداتی از مناظر بزرگ، با دقت و وسواس حکایت‌ها دارد. پاموک در این کتاب از جزیره‌ها، از نیویورک، از ونیز، از کلکته و از حس گناهکار بودن‌های خود و از رویاهایش، از آتشکده‌های قدیمی، از آتش روشن کردن‌ها در کوچه‌های استانبول در زمان کودکی و از مساجد با بهره برداری از اسناد خواه از کتاب هزار و یکشب بسد از کتاب‌های داستایوسکی و از نقاشان قدیمی حکایت‌ها دارد. حکایت پاموک از مشاهداتش در طول زندگی چه از استانبول و چه در سایر شهرها احساس عمیقی را در خواننده می‌گذارد. کتاب تکه‌هایی از چشم انداز، (زندگی، کوچه‌ها، ادبیات) در شش بخش تنظیم شد. بخش اول دوران کودکی نویسنده را در استانبول و یا در مسافرت‌هایش که در خارج از کشور اتفاق افتاده، بخش دوم کتاب وقایعی است که در استانبول می‌گذرد. بخش سوم

درباره‌ی کتاب و ادبیات است پاموک در این بخش از ادبیات خارجی و ادبیات ترکیه صحبت به میان می‌آورد و از آنجایی که ارادت خاصی به داستایوسکی و کتاب هایش دارد، ۵ مقاله به او اختصاص داده است. بخش چهارم درباره رمان‌هایی است که خودش نوشته، بخش پنجم درباره هنر و بالاخره بخش ششم درباره سیاست و دردها و گرفتاری‌های هموطنانش درباره ترکیه نام رده است (در ترجمه فارسی این بخش بندی مراعات نشده است).

این کتاب پانزدهم از یک به صد مقاله مستقل از همدیگر هستند و به علت محدودیت‌های چاپ، شش منتخبی از مقالات به زبان فارسی برگردانده شده است.